

# EXPRESII ALE CAUZATIVITĂȚII ÎN DISPOZITIVUL HOTĂRÂRII JUDECĂTOREȘTI

ALINA GIOROCEANU  
Universitatea din Craiova

## 1. Precizări preliminare

Ținta prezentei lucrări nu o constituie inovațiile teoretice, ci verificarea achizițiilor lingvisticii actuale prin aplicarea lor la textul unui act juridic particular: dispozitivul hotărârii judecătorești. În acest mod, alături de alte abordări similare, prezenta analiză concură la conturarea unui profil al textului hotărârii judecătorești.

## 2. Noțiuni de drept procesual: dispozitivul hotărârii judecătorești

În esență, hotărârea judecătorească (HJ) reprezintă actul jurisdicțional de dispoziție al instanței, prin care aceasta se dezinvestește de soluționarea litigiului concret ce i-a fost dedus judecătorești (Nicolae 2008: 29). Una din trăsăturile acestui act este obligativitatea pentru părțile care au participat la crearea lui.

Dispozitivul reprezintă cea de a treia și ultima parte a HJ, parte care cuprinde soluția dată de o instanță problemelor de natură juridică asupra cărora a trebuit să se pronunțe, după ce faptele au fost prezentate și demonstrate; această soluție, care constituie dispozitivul HJ, trebuie să fie răspunsul la toate cererile / problemele pe care legea sau părțile i le impun instanței.<sup>1</sup>

Dispozitivul redă adevărată forță juridică a hotărârii judecătorești și împlinește raționamentul logico-juridic surprins în cea de a doua parte a hotărârii, numită de practică și doctrină *considerente*, parte în care se realizează analiza probelor solicitate de părți sau de organele judiciare și încuviințate de instanță, prin raportare la dispozițiile legale.

Cum dispozițiile procedural civile se disting de cele procedural penale datorită caracteristicilor de drept privat și de drept public care guvernează cele două ramuri de drept, fiind derivate, în special, din natura raporturilor juridice care le generează – pe de o parte,

<sup>1</sup> În această idee, art. 455 din Codul de procedură civilă prevede, pe lângă cerințele referitoare la identificarea părților, ca în dispozitiv să se regăsească „soluția dată tuturor cererilor deduse judecătorești și cuantumul cheltuielilor de judecată acordate”. Alineatele 2 și 3 ale aceluiași articol impun ca dispozitivul să conțină detaliat și explicit ceea ce se cuvine fiecărui reclamant și la ce este obligat fiecare pârât ori, când este cazul, dacă drepturile și obligațiile părților sunt solidare sau indivizibile, precum și dacă hotărârea este executorie, este supusă unei căi de atac ori este definitivă, data pronunțării ei, mențiunea că s-a pronunțat în ședință publică sau într-o altă modalitate prevăzută de lege, precum și semnăturile membrilor completului de judecată. Când hotărârea este supusă apelului sau recursului se va arăta și instanța la care se depune cererea pentru exercitarea căii de atac.

particularii aflați pe poziții de egalitate, pe de altă parte, statul, garant al ordinii de drept, și un individ<sup>2</sup>, chemat să răspundă pentru fapta săvârșită – dispozitivul hotărârii penale se distinge de cel al hotărârii civile. Așadar, pe lângă rezolvarea solicitărilor părților, ale excepțiilor invocate de acestea, distribuirea cheltuielilor de judecată, dispozitivul hotărârii judecătorești penale, în procedura comună, trebuie să conțină răspunsuri cu privire la acțiunea penală, respectiv soluțiile de condamnare, renunțare la aplicarea pedepsei, amânare a aplicării pedepsei, achitare și încetare a procesului penal.

Odată adoptată de către instanță o soluție de rezolvare a acțiunii penale, în cazul în care sunt îndeplinite și alte condiții prevăzute de lege, este permisă luarea altei măsuri; ca urmare, în aceste situații, în dispozitivul HJ pot să apară codificate alte acte ale instanței, precum: „suspendă executarea pedepsei sub supraveghere”, „atrage atenția” inculpatului asupra măsurilor pe care trebuie să le respecte și „pune în vedere” acestuia consecințele nerespectării lor. Dacă inculpatul nu este la prima condamnare și sunt îndeplinite condițiile prevăzute de art. 96 și 97 NCP, instanța poate revoca sau anula suspendarea executării pedepsei, ca atare va apărea soluția „revocă / anulează” suspendarea executării pedepsei și „dispune” ca inculpatul să execute o pedeapsă stabilită conform dispozițiilor articolelor menționate.

În mod asemănător, dacă sunt îndeplinite condițiile prevăzute de art. 82 alin. 3 NCP, instanța va „anula renunțarea la aplicarea pedepsei”, iar dacă sunt îndeplinite condițiile art. 88 și 89 NCP, instanța va „revoca / anula amânarea aplicării pedepsei”.

În cazul condamnării la o pedeapsă cu închisoarea se poate „aplica” o pedeapsă complementară și o pedeapsă accesorie; în consecință, instanța va „interzice” inculpatului exercitarea unor drepturi prevăzute de lege.

Când este necesar, instanța „menține” ori „revocă” măsura preventivă aplicată inculpatului și „deduce” din durata pedepsei durata reținerii și a arestării preventive sau / și durata deținerii anterioare și se poate „menține” sau „aplica” o măsură asiguratorie (art. 404 NCPP).

În esență, rezolvarea litigiului concret asupra căruia instanța este obligată să se pronunțe conține variante limitate de rezolvare, tocmai de aceea organizarea textuală specifică se realizează „conform unor scheme-tip” (Stoichițoiu-Ichim 2006).

### 3. Construcțiile cauzative: trăsături generale

Definiția construcțiilor cauzative prezentă în *Dicționarul de științe ale limbii* (DȘL 2001: 96) este, în linii mari, reținută de lucrările din lingvistica românească, preocupate de studierea acestora. Diferența derivă din perspectiva diferită, sintactică sau semantică, prin care se evidențiază componentele construcțiilor identificate drept cauzative.

Astfel, potrivit dicționarului de terminologie lingvistică anterior menționat, construcția cauzativă este un „tip de construcție verbală cu două argumente, unul reprezentând persoana sau cauza care determină efectul, iar celălalt, persoana sau obiectul asupra căruia se acționează, construcție în care ideea de cauzativitate este conținută în predicat, fie ca predicat separat, fie ca o componentă semantică inerentă, un predicat nuclear subiacent din structura altui predicat.” (DȘL 2001: 96)

Croitor Balaciu în GALR (2005: 168) înțelege prin *construcții cauzative* „construcțiile verbale cu doi actanți, unul reprezentând persoana sau cauza care declanșează o acțiune ce

<sup>2</sup> Astfel, pe lângă răspunsurile la solicitările participanților la proces, dispozitivul hotărârii judecătorești trebuie să conțină rezolvarea acțiunii penale, care poate fi în sensul condamnării, renunțării ori amânării la aplicarea pedepsei, achitării sau încetării procesului penal.

determină un efect (entitatea cauzatoare), iar celălalt, persoana sau obiectul asupra căreia / căruia se răsfrânge efectul acțiunii cauzatoare (entitatea afectată)”.

În lucrarea *Categoria factitivului în limba română*, Camelia Ușurelu se referă la construcții cauzative în accepția de „construcții verbale cu două argumente, unul reprezentând persoana sau cauza care determină efectul acțiunii, iar celălalt, persoana sau obiectul asupra căreia se acționează” (Ușurelu 2005: 48).

Cuprinzătoare sau sintetice, definițiile de mai sus rețin, în principiu, existența a două entități: entitatea cauzatoare și entitatea afectată, care se grupează în jurul unei acțiuni cauzatoare.

#### **4. Construcțiile cauzative și dispozitivul HJ: argumentele / actanții / entitățile**

Pornind de la modelul canonic al cauzalității, în ceea ce privește actanții, se poate observa că, în dispozitivul HJ, unul este mereu același, INSTANȚA–ACTANT DECLANȘATOR (entitate cauzatoare, compusă din unul sau mai mulți judecători), în vreme ce al doilea, ACTANTUL PASIV (entitate afectată), selectează o clasă restrânsă, clasa părților, care include câteva ”măști procesuale” (INCULPATUL, PARTEA CIVILĂ, PARTEA RESPONSABILĂ CIVILMENTE, PETENTUL, RECLAMANTUL, PÂRÂTUL, INTIMATUL, APELANTUL, RECURENTUL, REVIZUENTUL, CONTESTATORUL, precum și câteva compuse, respectiv RECURENTUL-PÂRÂT, PÂRÂTUL-RECLAMANT etc.).

Ambii actanți implicați în relația cauzativă sunt, așadar, caracterizați de trăsătura [+Uman]. Cu toate că ACTANTUL DECLANȘATOR nu este lexicalizat în dispozitiv, el se recuperează din textul HJ, care conține acei marcatori ce permit (vizual și lingvistic) delimitarea celor trei părți ale hotărârii și identificarea participanților la procesul civil sau penal.

Astfel, hotărârea judecătorească are o structură tripartită care redă firul logico-juridic urmat de instanță, în calitate de entitate declanșatoare, spre pronunțarea unei soluții și poate fi rezumată într-un enunț de tipul:

*Instanța, deliberând asupra cauzei de față, constată că procesul s-a desfășurat astfel, analizând probele, reține ca adevărate aceste fapte, pe care le coroborează cu dispozițiile legale în vigoare și, pentru aceste motive, în numele legii, hotărăște așa / aceasta (hotărâște + dispozitivul).*

#### **5. Tipuri de construcții cauzative identificabile în dispozitivul HJ**

Lucrările de specialitate identifică patru tipuri de construcții cauzative: construcții cauzative lexicale (în care verbul cauzativ nu are nicio legătură formală cu cel noncauzativ), construcții cauzative morfologice (construite în jurul unor verbe derivate de la baze adjectivale sau substantivale), construcții cauzative ergative (în care verbul cauzativ are aceeași formă cu verbul noncauzativ corespondent) și construcții cauzative analitice (Ușurelu 2005: 45 ș.u.).

Textul HJ conține, în cea mai mare parte, construcții cauzative analitice (sau perifrastice, formate din două predicate semantico-sintactice: un verb cauzativ primar sau secundar urmat, așa cum se va observa, de grupuri sintactice prepoziționale, verbale, nominale sau adjectivale care arată efectul produs asupra pacientului), concentrate în jurul unor verbe care

caracterizează fie HJ penală, fie HJ civilă și care au, dată fiind această delimitare, câteva trăsături particulare.

Analiza verbelor prezente în dispozitivul HJ pentru a exprima cauzalitatea conduce la observația că acestea constituie o clasă limitată, care este caracterizată semantic prin prezența semnelor de *obligare* sau de *permisiune*. În funcție de materia în care INSTANȚA dispune, respectiv în ceea ce privește raporturile de drept civil sau raporturile de drept penal, construcțiile cauzative vor avea trăsături diferite. Astfel, spre deosebire de hotărârea judecătorească civilă, construcțiile cauzative identificabile în hotărârea judecătorească penală presupun, într-o mai mare măsură, o cauzalitate coercitivă.

În materie penală, HJ prin care se hotărăște soarta unui inculpat va conține, în mod obligatoriu, una dintre următoarele soluții arătate: CONDAMNĂ (inculpatul A. B.), RENUNȚĂ LA APLICAREA PEDEPSEI (față de inculpatul A. B.), AMÂNĂ APLICAREA PEDEPSEI (față de inculpatul A. B.) ACHITĂ (inculpatul A. B.), ÎNCETEAZĂ PROCESUL PENAL (față de inculpatul A. B.).

Soluția de condamnare presupune fie pedeapsa închisorii (care poate fi SUSPENDATĂ SUB SUPRAVEGHERE), fie pedeapsa amenzii (penale). În esență, inculpatul, PACIENTUL tipic al construcției cauzative din textul HJ penale, este condamnat / obligat să execute pedeapsa închisorii (executare care poate fi suspendată) sau să achite o amendă. Așadar, formula :

(a) *În baza art. 193 alin. 2 C. pen., condamnă inculpatul A. B. la 3 ani închisoare pentru săvârșirea infracțiunii de loviri și alte violențe.*

poate fi rescrisă astfel:

(b) *Instanța, în baza art. 193 alin. 2 C. pen., (îl) condamnă (pe) inculpatul A. B. să execute pedeapsa închisorii de 3 ani pentru săvârșirea infracțiunii de loviri și alte violențe. (Instanța dispune ca inculpatul să fie închis. / Prin actul spinnerii, instanța face ca inculpatul să fie trimis la închisoare.)*

În varianta rescrisă regăsim tiparul canonic descris de lucrările de specialitate (Croitor Balaciu 2005: 173; Ușurelu 2005: 91), respectiv operator cauzativ + verb la modul conjunctiv, însă, în mod curent, practica judiciară funcționează pe alte tipare, caracterizate de ștergerea unui component al construcției perifrastice. În acest caz, operatorul cauzativ secundar CONDAMNĂ este urmat de un grup prepozițional format din prepoziția *la* și un grup nominal caracterizat semantic de trăsătura [+ Coercitiv], un grup nominal care conține substantivele *închisoare* sau *pedeapsa*.

În cazul (mai rar întâlnit) în care verbul CONDAMNA este înlocuit de APLICA, construcția dezvoltată în jurul acestuia are tot o interpretare cauzativă, grupul nominal succedent conținând un substantiv care imprimă ideea de coerciție:

(c) *În baza art. 193 alin. 2 C. pen., aplică inculpatului pedeapsa închisorii de 2 ani.*

În mod asemănător, verbul A OBLIGA, întâlnit atât în dispozitivul HJ civile, cât și în dispozitivul HJ penale, verb care exprimă deja, ca și A CONDAMNA, un grad de constrângere ridicat, dezvoltă o construcție cauzativă prin alăturarea unui grup prepozițional având ca centru prepoziția *la*:

- (d) *Obligă inculpatul la plata cheltuielilor judiciare către stat în cuantum de...*
- (e) *Obligă reclamantul la plata cheltuielilor de judecată în cuantum de 500 lei către pârât.*
- (f) *Obligă pârâta la plata, în favoarea minorei, a unei pensii de întreținere.*

Obligația stabilită în sarcina inculpatului sau în sarcina uneia dintre părțile din procesul civil, în acest caz, este aceea de *a da* din patrimoniul propriu, o sumă de bani. Într-o construcție tipică, în care una dintre părți este obligată *să facă ceva*, se remarcă prezența verbului la conjunctiv. Așadar, în ambele situații, ACTANTUL DECLANȘATOR, instanța, impune ACTANTULUI PACIENT una dintre obligațiile civile tipice, respectiv o acțiune de tipul *a da* sau *a face*.

- (g) *Obligă pârâtul să lase reclamantului în deplină proprietate și liniștită posesie imobilul situat în Craiova.*

Cu o valoare echivalentă, în locul verbului OBLIGĂ poate apărea DISPUNE, urmat fie de o subordonată conjuncțională, fie de un grup nominal, cu centrul substantiv deverbal:

- (h) *Dispune ca pârâta să plătească minorei o pensie de întreținere.*
- (i) *Dispune ca autoritatea părintească să fie exercitată de către mamă.*
- (j) *Dispune evacuarea pârâtului.*
- (k) *Dispune repunerea părților în situația anterioară.*

Tot în HJ penală, în jurul verbului INTERZICE (utilizat atunci când se aplică o măsură complementară sau accesorie) se identifică o construcție cauzativă care are ca predicat semantic secund un nume de tipul *drepturile*, care nu mai conține trăsătura [+ Coercitiv], deja definitorie pentru verbul cauzativ INTERZICE. Trebuie remarcat faptul că acesta este caracterizat și de trăsătura semantică de OBLIGARE, însă obligația impusă PACIENTULUI-INCULPAT este aceea de *a nu face*:

- (l) *În baza art. 66 NCP., interzice inculpatului drepturile. (obligă inculpatul să nu exercite drepturile prevăzute de art. 66 NCP)*

Soluțiile de achitare sau de încetare a procesului penal față de inculpat sunt construite în jurul verbelor corespondente (ACHITĂ, ÎNCETEAZĂ + subst. care conține trăsătura semantică [+Activitate]), ACTANTUL DECLANȘATOR impunând o schimbare de situație juridică PACIENTULUI. Prin pronunțarea achitării sau încetării procesului penal, inculpatul este exonerat de acuzație, se stinge acțiunea penală declanșată împotriva sa. În această situație, inculpatul devine noninculpat și nonînvinuit în ceea ce privește fapta dedusă judecătii, fiind repus în situația anterioară actului de începere a urmăririi penale. Astfel, instanța FACE ca inculpatul să devină noninculpat.

În mod asemănător sunt interpretate construcțiile care codifică soluțiile de AMÂNARE a aplicării pedepsei sau RENUNȚARE la aplicarea pedepsei, precum și soluția de SUSPENDARE, care se referă la măsura prin care instanța hotărăște să nu impună executare efectivă a pedepsei închisorii, aceasta constituind doar un avertisment; în cazul în care se comite o nouă infracțiune, ori nu este respectată o obligație dispusă, pedeapsa suspendată se reactivează pe lângă pedeapsa la care urmează a fi condamnat inculpatul prin REVOCAREA sau ANULAREA SUSPENDĂRII.

HJ civilă conține, pe lângă construcții cauzative de tipul *obligație*, construcții cauzative analitice dezvoltate în jurul unor verbe care conțin în matricea semantică semul *permisiune*.

- (m) *Încuviințează cererea privind executarea silită formulată de petent.*
- (n) *Încuviințează pârâtei solicitarea privind stabilirea de legături personale cu minora, potrivit programului.*
- (o) *Consfățește învoiala părților.*
- (p) *Autorizează creditorul să treacă la executarea silită a obligației.*

Cauzativul secundar este, în general, urmat de un grup nominal care are drept centru un substantiv deverbal, caracterizat de [+Activitate].

Și în acest caz, în locul permisivului tipic poate apărea, fără a conține semul [+Obligare], în special pentru faptul că nu se poate exercita un control asupra soluției în cazul unui comportament neconform, verbul DISPUNE:

- (q) *Dispune ca pârâta să aibă legături personale cu minora, conform programului.*

De asemenea, alt verb întâlnit pentru a reda soluția la care a ajuns instanța, mai ales în materia raporturilor familiale, este A STABILII, care poate avea atât valoare de obligație, cât și valoare permisivă, precum A DISPUNE:

- (r) *Stabilește (PERMITE) ca pârâta să-și exercite dreptul de a avea legături personale cu minora, conform următorului program.*
- (s) *Stabilește locuința copilului la tată.*

## 6. Expresii ale cauzativității

O situație specifică HJ este cea în care, din cadrul construcției perifrastice cauzative, este șters chiar operatorul cauzativ, singurii identificabili din construcția cauzativă fiind PACIENTUL și un verb la indicativ prezent sau viitor care codifică tipul de comportament ce trebuie adoptat de părți, adică efectul:

- (t) *Autoritatea părintească se exercită / se va exercita de către ambii părinți.* (Instanța dispune (face) ca ambii părinți să exercite autoritatea părintească)
- (u) *Pârâta va reveni la numele / va relua numele anterior căsătoriei, acela de Popescu.* (Instanța (face) dispune ca pârâta să reia numele anterior.)

Enunțurile de acest tip nu sunt acte constatative; însuși actul jurisdicțional ce le conține le impune interpretarea declarativă sau directivă. În consecință, vor fi citite cu ajutorul operatorului cauzativ primar, neutru, FACE.

Astfel, o construcție cauzativă precum:

- (v) *Repune părțile în situația anterioară.* (Instanța repune părțile în situația anterioară.” > „Părțile își recăpătă drepturile inițiale.)

implică citirea prin apel la un operator care conține semul [+Obligare], de tipul *Dispune ca părțile să fie repuse în situația inițială.*, deoarece soluția privește drepturi patrimoniale, ce vor putea fi aduse la îndeplinire pe calea executării silite, situație în care celelalte autorități ale statului au obligația de a participa la repararea acestei situații.

## 7. Concluzii

Textul arid și concentrat pe care practica judiciară l-a impus dispozitivului HJ conține construcții cauzative caracterizate de următoarele trăsături:

- ACTANTUL DECLANȘATOR este nelexicalizat, subînțeles, și se identifică prin termenul general de INSTANȚĂ;
- al doilea ACTANT, ACTANTUL PASIV este selectat dintr-o clasă restrânsă, clasa părților, a participanților la proces, care include câteva „măști procesuale” (INCULPATUL, PARTEA CIVILĂ, PARTEA RESPONSABILĂ CIVILMENTE, PETENTUL, RECLAMANTUL, PÂRÂTUL, INTIMATUL, APELANTUL, RECURENTUL, REVIZUENTUL, CONTESTATORUL, precum și câteva desemnate prin cuvinte compuse provenite de la acestea, respectiv RECURENTUL-PÂRÂT, PÂRÂTUL-RECLAMANT etc.);
- clasa verbelor cauzative este, la rândul ei, restrânsă și diferă, în funcție de materia juridică în care este solicitat actul jurisdicțional;
- predomină construcțiile cauzative perifrastice, caracterizate de prezența unor operatori cauzativi secundari (de tipul CONDAMNĂ, OBLIGĂ, DISPUNE);
- fără a afecta interpretarea cauzativă, precum și citirea directivă, soluțiile cuprinse în dispozitivul HJ pot fi codificate eliptic, operatorul cauzativ fiind șters; în acest caz, interpretarea cauzativă este impusă de însăși natura actului jurisdicțional.

## SURSE

*Noul Cod de procedură civilă*, 2014, București, Editura Hamangiu.  
*Noul Cod de procedură penală*, 2013, București, Editura Hamangiu.

## BIBLIOGRAFIE

Bidu-Vrânceanu, Angela, Cristina Călărașu, Liliana Ionescu-Ruxăndoiu, Mihaela Mancaș, Gabriela Pană Dindelegan, 2001, *Dicționarul de științe ale limbii*, [DȘL], București, Nemira.  
Croitor Balaciu, Blanca, 2005, „Construcții cauzativ-factitive” în Valeria Guțu Romalo (coord.), *Gramatica limbii române*, vol. II, *Enunțul*, București, Editura Academiei Române, p. 168–184.  
Nicolae, Adina, 2008, *Hotărârea judecătorească*, teză de doctorat, Universitatea din București.  
Stoichițoiu-Ichim, Adriana, 2006, *Semiotica limbajului juridic*, București, Editura Universității din București.  
Ușurelu, Camelia, 2005, *Categoria factitivului în limba română*, București, Editura Universității din București.

## EXPRESSING CAUSATIVITY INTO THE DECISIONAL PART OF THE JUDGMENT

(Abstract)

The aim of this paper is to analyze the syntactic and semantic type of causative constructions identified into the decisional part of a civil or criminal judgment in order to draw a profile for this specific jurisdictional act. I claim that the classes of verbs and entities involved in expressing causativity in this part of a judgment are closed classes.